

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 房屋專家分析低陸平原樓價未來趨勢

### 大雲區屋價將再降百分之十

### 將來週期性回升亦不太劇烈

(雲訊)據卑詩大學一名房屋專家稱，雲高區房屋由於去年狂漲過度，加以按揭利率又高，使欲購房者望而却步，因而房價已大幅降低。有等賣主，因不堪利息負擔，竟將房價減低達四分之多。

查本年較早時，曾有人進行調查，發現從二月至六月之間，雲高區房價平均已降低百分之七。現已有人預測，至本年十二月份，房價將再降百分之十。該等預測又謂，在未來十二至十八個月內，房價以難有回升可能。

上述房屋專家又謂，目前除按揭利息太高外，房價本身亦應為一般人所能負擔。如於現時買屋，則在房屋之選擇與討價還價方面，買家均佔盡優勢。

但大雲區地產局所發表之統計數字，並未有將上述情形反映。該等統計數字顯示，自今年一月份以來，住宅與聯房單位平均價格，維持於十六萬元之間。但最近雲高區地產局所作之調查，則發現二月份至六月份，房價已跌去百分之七有餘。同時地產商亦作調查，發現最近雲高區最低限度又再減百分之十，有些不堪利息負擔之屋主，竟將房價減去四分之一，總求房屋能夠脫手。

房屋專家又謂，當人們之收入能應付按揭利息時，將會大量返回房屋市場購屋，現時需有一段過渡時期，以便人們之收入逐漸增加，追上購屋能力。

至於新屋之供應狀況，今年一月份約有新完成之房屋三百間，現已增至八百間。此情況可將去年秋間促使房價狂漲之供應短缺因素抹去。是以一週期性之屋價回升當不會過於劇烈。

## 各國電視紛紛轉播全球七億人觀看

### 英國皇儲今日大婚

(倫敦電)英國皇儲大婚，今晨如期在倫敦聖保羅大教堂舉行。加德魯奇雅雅及首相陶杜均參加盛會。倫敦出現一片歡樂氣氛，海德公園大放煙花。

婚禮進行時全世界電視台均作現場廣播。雲高華若千電視台今日凌晨起亦轉播婚禮進行情形。白金漢宮有兩名男男因觀看有炸藥而被捕。

全球大約七億人今日觀看英國皇儲查理士大婚。連日來數以萬計外國遊客湧入倫敦。自白金漢宮以迄聖保羅大教堂，逾千警員駐守，並且檢查可疑份子。

## 新聞簡報

▲英國外交部日前宣佈，英屬洪都拉斯的伯利茲，將於今年

## 中東停火第五天 緩衝地帶暫趨寧靜

### 以巴互指破壞休戰

(貝魯特廿九日電)自從上週日以色列及巴解宣佈停火以來，昨日以黎邊界附近仍有零星炮火。但是大致內言，緩衝地帶仍保持寧靜。

以色列官方發言人稱，以色列軍方對巴解的緩衝地帶並未還火，但是巴解軍方則指責以色列軍方在緩衝地帶仍進行炮擊。此舉無異破壞停火協議。以色列則指責巴解軍方在緩衝地帶進行炮擊。

據來自黎巴嫩消息，巴解軍方對以色列軍方的非禮舉動，曾受黎巴嫩政府之非難。該批黎巴嫩政府雖然係獲得敘利亞及利比亞的暗中支持，目的在破壞中東休戰協定。

據加拿大新力公司高級副總裁稱，該等商店大部份係在多倫多，但渥太華、聖卡打及聖高華等地亦有。

## 檢獲大量偽錄音帶

(渥太華廿九日電)新力(SONY)公司人員與同法庭命令，本月份在安省及卑詩省三十三間商店內，檢獲數以千計之偽製新力盒裝錄音帶。

## 郵員工潮談判繼續

(渥太華廿九日電)加拿大郵務局官員與郵員工會談判人員在談判中，對法官主持下繼續談判。據法官特法官說，至現階段仍

## 戰爭已逾十個月迄今難解難分

(塞浦路斯電)據消息來源稱，伊南內戰已逾十個月，迄今難解難分。兩伊軍隊作殊死戰，所有一切可能運用的武器，均已投入戰爭。伊拉克發表戰報說，惡戰由廿七日晨爆發，迄傍晚兩軍仍在苦戰中。

## 兩伊軍隊作殊死戰

(塞浦路斯電)據消息來源稱，伊南內戰已逾十個月，迄今難解難分。兩伊軍隊作殊死戰，所有一切可能運用的武器，均已投入戰爭。伊拉克發表戰報說，惡戰由廿七日晨爆發，迄傍晚兩軍仍在苦戰中。

## 雪梨國際鋼琴比賽

(澳洲雪梨電)一名在澳洲出生的加拿大男子周策(譯音)在雪梨國際鋼琴比賽中，獲得冠軍。周氏現年廿一歲，多倫多人，曾在加拿大、斯哥特、西德等地接受鋼琴訓練。於一九七九

▲英利物浦昨日又發生騷亂事件，二百青年向警察投擲石塊，有一名警員受傷。

中國宣佈四川水災損失共十一億美元

(北京電)四川省最近遭受自一九四九年以來最嚴重的洪水襲擊，大約有五百萬人無家可歸。

英國政府宣佈撥款十億元

(倫敦美聯社電)英國首相薩查夫人日前宣佈一項龐大協助青年就業計劃，英政府將撥款十億元，目的在盡量減少青年人的失業人數，使他們不致產生極端不滿情緒，進而爆發如最近之連串暴動。

薩查夫人對國會稱，現時無意修訂目前的經濟政策。英國內反對黨指責目前失業人數，高達二百八十萬人，為自一九三〇年以來最嚴重者。

此外，利物浦仍有零星的暴亂事件，惟警察未有拘捕任何人。

## 舉辦青年就業計劃

(倫敦美聯社電)英國首相薩查夫人日前宣佈一項龐大協助青年就業計劃，英政府將撥款十億元，目的在盡量減少青年人的失業人數，使他們不致產生極端不滿情緒，進而爆發如最近之連串暴動。

薩查夫人對國會稱，現時無意修訂目前的經濟政策。英國內反對黨指責目前失業人數，高達二百八十萬人，為自一九三〇年以來最嚴重者。

此外，利物浦仍有零星的暴亂事件，惟警察未有拘捕任何人。

## 印度洪水泛濫成災

(新德里電)印度北部及東北部雨季洪水氾濫，直至現時，至八〇年間在數次歐洲鋼琴比賽中獲獎。

周氏將於北美、墨西哥、歐洲、及香港等地作特別表演，及在電視節目中公開發演。

## 雲埠機構聯合通告

洪啓者：本月會定於八月一日(星期日)下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項重要事務，務希各部職員、黨員、社員依時出席參加以便進行。此佈

## 海外郵遞服務

每週二、五由專人帶返香港寄出，可新快捷，如安士信件只收4元(其餘各地信件5元)請將信件交至198號西喜士定街314室(ROOM 314, 198 W. HASTINGS)或電683-1612或669-6152(廿四小時服務)

## 中國洪門民治黨

雲埠機構聯合通告

### 好消息!

郵政罷工期間，專為僑胞郵遞信件及包裹前往中國大陸、台灣、香港、東南亞及美國等地。手續簡單，快捷妥當，收費相宜，空郵每封只收三元。請電：876-7326或親臨

帝蘭出入口公司運輸部  
#216-206 E. 6TH AVE.  
VAN. B. C.

### 按摩蒸汽浴(桑拿)

為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛

地址 164 E. Hastings 喜士定  
VANCOUVER 溫哥華  
電話：684-3434

## 興華參茸藥材行

### HING WAH CO.

舖街五〇六號 近片打街  
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.  
電話：(604) 683-3838

快將營業  
專門經營  
參茸補品  
地道藥材  
膏丹丸散  
中藥配方  
魚翅燕窩  
京菓海味  
中國名茶  
糖菓禮品  
零沽批發  
無任歡迎  
敬請留意

中藥部由雷伯主理

### 請柬

謹訂於公元一九八一年八月二日(星期日)中午十二時至下午三時為本餐室開業十週年誌慶敬備尾酒會及自助餐

恭候  
光臨

附：  
因郵政罷工，請柬未克投寄，如有送漏，幸勿介意。

馮瑞祥敬約

地點：  
Great Wall Restaurant  
14755 - 104 Ave. Surrey, B.C.  
Tel. 588-5474/5



### 奧逐走兩名義大利賭棍

## 賭輪盤出術行騙

### 暗藏噴射器將小球推動 英一會計師過奢華生活虧空達百萬

【路透社倫敦廿九日電】兩名義大利人因在賭輪盤時使用氣動噴射器，來推動小球，企圖行騙，已被逐出賭場。這兩名賭棍的賭場職員說，他們於星期六夜在賭場賭輪盤時，將一枚自製的機器，裝在賭輪盤的一側，該機器能將一枚小球，向賭輪盤的一側推動。兩名義大利人依在賭輪盤旁，大聲談話，目的在使賭棍發覺出騙。

兩名義大利人依在賭輪盤旁，大聲談話，目的在使賭棍發覺出騙。

兩名義大利人依在賭輪盤旁，大聲談話，目的在使賭棍發覺出騙。

### 逐舊日情婦離愛巢

## 法庭准他連仔帶恣逐走

【倫敦廿九日電】雷登說，賽克斯曾經正式協議，因此他拒絕讓賽克斯的兒子，對她說過，她可以留宿。雷登說，他拒絕讓賽克斯的兒子，對她說過，她可以留宿。雷登說，他拒絕讓賽克斯的兒子，對她說過，她可以留宿。

雷登說，他拒絕讓賽克斯的兒子，對她說過，她可以留宿。雷登說，他拒絕讓賽克斯的兒子，對她說過，她可以留宿。雷登說，他拒絕讓賽克斯的兒子，對她說過，她可以留宿。



### 倫敦「每日星報」透露 戴安娜嗜好 當眾咬指甲

倫敦一家小報「每日星報」週二揭發這位二十歲的英國未來皇后的個人習慣，並且附載證明文件，以示並非捏造。

倫敦一家小報「每日星報」週二揭發這位二十歲的英國未來皇后的個人習慣，並且附載證明文件，以示並非捏造。



### 古老腰封再度流行

因為現代男人，也很講究化裝和身材，因此，早已已被棄用的男人用的腰封，現在又再度流行起來了。政客及許多其他常出現在公眾面前的人，紛紛紛紛用腰封以美化身軀及把老腰封住。這不是為了當時興，而是為了實用。

因為現代男人，也很講究化裝和身材，因此，早已已被棄用的男人用的腰封，現在又再度流行起來了。政客及許多其他常出現在公眾面前的人，紛紛紛紛用腰封以美化身軀及把老腰封住。這不是為了當時興，而是為了實用。

據一位英國的腰封製造商說，腰封製造商有三份之一，都穿腰封，而男用腰封及女用腰封，其數目亦不相上下。據說，許多男人穿腰封，是為了把老腰封住，這不是為了當時興，而是為了實用。

據一位英國的腰封製造商說，腰封製造商有三份之一，都穿腰封，而男用腰封及女用腰封，其數目亦不相上下。據說，許多男人穿腰封，是為了把老腰封住，這不是為了當時興，而是為了實用。

**Edgemont Construction Ltd.**  
電話：255-3492  
承接新屋 裝修工程

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD  
電話：253-5696  
內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

**朱氏裝修**  
電話：433-9784  
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約 修理小彈柏文

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4  
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

**新華公司**  
建築裝修傢俬木器  
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.  
321-9849 253-3290  
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各種檯椅，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

**滿地可銀行**  
The First Canadian Bank  
Bank of Montreal  
●定期存款 ●投資證券 ●日息存款  
日日計息 月月付息  
經理：馬國材  
地址：片打東街178號  
電話：665-7227

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務 ●通融服務週到 ●港九均設有分行，歡迎函詢受辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**加拿大寶路銀行**  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240  
寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。  
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年定期或定期，任君選擇。  
分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。  
華務經理 馬錦華 啓

**梁 祺**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203  
承接土木工程  
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣通風沙平頂天窗，一律接辦。  
地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四一二〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**余景輝會計師樓**  
填報人息稅 會計及稅務 稅務，商業，產業  
地址：雲高華街打東街二百號  
二〇三號(舖街夾片打街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午二時 星期日休息  
電話：661-1111

**嘉華冷煤氣工程**  
Tel. 251-1616  
專科裝修 大小雜貨店 牛奶瓜菜肉 食櫃餐館 氣機熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀堂

**Aluminum Products**  
1512 Boundary Rd. Burnaby  
新及舊鋁窗五元起 節省能源  
屋頂窗及改裝 屋簷槽 被疊板門 庭院上蓋遮蓬 庭院門  
室內外裝修 天面翻新 內外漆漆  
438-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

**FRAME YOUR OWN 藝框屋**  
特別介紹：  
名國畫家譚華南先生專人替 繪畫你所喜愛的題目。 每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及廳，乃最佳辦法，機會難逢。  
憑此廣告在藝框屋購畫可得 8.5至7.5折優待  
3306 Cambie St. 夾17th Ave  
TEL. 876-5232

**各種地氈地布 平賣**  
CARPETS & LINOS  
At Very Low Price  
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。  
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。  
**地氈城公司**  
CARPET TOWN Ltd.  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**郭敏浩 PETER WU**  
Office: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1300

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

**黃如柏 Office: 736-3831**  
**PAK Y WONG Res. 271-2542**

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
寫字樓 682-6611  
住家 321-9831

**Florio Yuen 阮光成**

**BB B. B. 公司**  
**BLOCK BROS. REALTY**  
**HOLIA CHOW (周太)**  
公司 273-3111 住宅 271-7874

傳呼機 687-7711 #7207  
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

**代理投資置業 生意買賣估價**

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通方便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。  
▲業主已置新居，急售列治文七年新屋，十六萬餘。  
▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房廁所。開價十六萬餘。  
▲列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭等，廿三萬。  
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。  
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

▲桑納時中心三年新屋，四睡房另休息室，泳池，完成土庫另有房，七十五萬。1506 ZANZON。  
▲一五八五東四街二〇三號寬大兩房柏文，六件電器用具齊備，九萬四，星期六開放十二時至十二時半。  
▲一六六四西三街二〇四號寬大一房柏文，六件電器用具齊備，九萬四，星期六開放十二時至十二時半。  
▲一〇四五本波比街三〇五號一房柏文，六百四十尺，九萬六千五。  
▲二五五五五街一〇二號單身柏文，包一切裝修，七萬八，星期日開放十二時至十二時半。  
▲二五五五五街一〇四號地層柏文，六百一十六尺，新地毯窗簾，星期日開放十二時至十二時半。  
▲二〇二五西二街一〇四號地層柏文，六百六十尺，只售七萬九千五。星期日開放三至六時。

**溫哥華一層高購物中心，舖前有停車場，六年新，租客包括有著名中式餐館及其他大租客等，建築面積超過一萬方尺，地闊一五八呎，深一二二呎，交通方便，拍車容易，所有什費，大多由租客負責，無管理上麻煩，租金年年加，明年租值不少於九萬元。業主廉讓，並協助貸款約六十萬，利息從優，請來電預約，歡迎參觀比較。**

**七月新盤**

▲249 E. 5th Ave. 鄰近細街，向南三睡房，土庫，有浴室，業主遷出，即可入住，降價十八萬餘，業主還可給十五萬利息按揭。  
▲新里地 (LANGLEY) 三層複式三睡房，還可接六萬餘元，十四厘半息按揭，新屋53134地段，降價十三萬九千餘。  
▲本拿拿十二年新雙邊仔屋，地大，每邊三睡房，土庫，另有兩房，廿八萬餘。  
▲華埠近歌雅街，兩房，價九萬餘。  
▲十三街近乃路，兩房，價九萬餘。  
▲東區入息屋，平整地，十三萬餘。  
▲1234 ROSSON ST. 市中心旅遊區，小型禮物店，月租四千四，生意平穩，減價一萬五千。  
▲雲東區東區，大街中菜館，租廉，批發，月租三百元，咖啡室，價五萬八。  
▲批約，月租三百元起，長，四座位，日營，喜士街，咖啡室，只售三萬。  
▲肉舖，生意興隆，鄰近活氏百貨公司 (SAVON) 耕種地，二萬五。  
▲1961-4881 SURREY 地，有三十餘年房，可改做兩條街，租價一百餘元。  
▲PHIL MEADOWS 耕種地，約四萬，另耕種地，六畝，用途，四畝，四萬。  
▲東區，京士威十年新商業樓，兩舖兩寫字間，租客好，全租滿，開價廿九萬。

▲雲東區，四睡房，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房廁所。開價十六萬餘。  
▲列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭等，廿三萬。  
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。  
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

**Gary Tse Realty Ltd.**  
#8-426 Main St. Van.  
**謝大鈞 Gary Tse**  
電話: 278-2994  
270-1971  
或 683-4618

▲東區新屋兩間在四十六街近細街三百八十尺，則設計新穎，好房三套，五十八街近乃路，可入伙，開價由十八萬五起。  
▲域多利街街角舖，連實業，有得佳生意，易做，有花開，商業舖，餘萬。  
▲百老匯東區，商業舖，適合各行各業，投資好機會，收地465X232，適合各行各業，投資好機會，三十二萬。  
▲西區OAKRIDGE 士德古屋，共三睡房，土庫，完成開價十八萬九。  
▲6930 INVERNESS 近乃路，六大睡房，另土庫，娛樂室，三套廁所，六大睡房，共66X120，保養如新，開價88,400。  
▲6920 INVERNESS 四睡房，另土庫，33X120地，120,000。  
▲旺區，禮物店，近戲院，日做三百元，二千餘尺舖位，可兼做其他生意，開價二萬。

**WAYNE CHAN, B.C.E.**  
Res: 420-7263  
Pager: 687-7711 #7712  
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

**平到你笑**

屋主急售，開價十七萬七千，本拿比區 255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。  
請問陳英偉 WAYNE CHAN  
電話: 420-7263  
公司: 291-1181

**王震漢 Thomas C. Wong**  
**滿堂紅實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司: 438-1455  
住宅: 254-2567

▲雲東區，四睡房，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房廁所。開價十六萬餘。  
▲列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭等，廿三萬。  
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。  
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

**Success Realty Ltd.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**Autoplan**  
1981 Insurance & Licence

Success in Autoplan

Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

**商業樓**

●兩個舖位，兩組柏文 66X132位喜士定街東開價 \$330,000

**郊區獨市雜貨店**

●附近兩里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

**ALEX T. L. YUEN 阮廷華**  
254-7333

阮廷華現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。  
▲東區四睡房，49.5X122地十四萬餘。  
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售6萬9請還價。  
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。  
▲雲東區，兩睡房闊大柏文，900餘呎，開價九萬餘，請還價。

**實事實業燕梳 公有回報**

▲西區保養一流三房，硬木地板，主人房有附十層完成，近道比街，銀期交屋主，二十多萬。  
▲西區高尚地區，四房，大廳，三廁浴室，五十多萬。  
▲西區十二年，三房，土庫完成二十多萬。  
▲東區 1740 E. 15AVE. 十二年新三房，硬木地板，土庫有三房，浴室，廚房，十九萬多。  
▲東區 1712 E. 63AVE. 十二年新地大 48X130，硬木地板，三房，主人房兩件，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩房，優美花園，可以接交十一層按揭，急售。  
▲東區 27283 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫有三房，廳，廚房浴室，二十一萬。  
▲東區 4779 QUEBEC ST. 地 41X130，三房，多萬。  
▲東區 4518 ELGIN ST. 新屋，千三百尺，土庫有浴室，十九萬。  
▲北溫高華，987 FAIRWAY RD 七年新，千九百尺，四房，三廁，三浴室，地大，80X145，環境優美，有山有水，銀期交屋主。  
▲西區 7682 CAMBIE ST. 兩房兩廁，千二百尺，土庫完成，硬木地板，主人房有兩件，一房土庫完成，地，722X118，三十三萬九千。  
▲東區 3146 156 E. 18 AVE. 三組及十一組，獨立電表，入息高，接交銀期 609-611 PRIOR ST. 近唐人街，上下房。  
▲東區 376 E. GAVE. 近細街，上下房，十二萬九千。  
▲西區十五年新商業樓，六十九萬。  
▲西區旺街新商業樓，批約好，一個租客，地大及地點好，六十多萬。  
▲雲東區 SURREY 最佳地區，一年新，三層商業大樓，五個舖位，有良好政府及律師租客，兩層新大商場，地一畝六，大公司租客，收入高，接交按揭十一萬至一九八八年，二百四十萬。

**馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)  
住家: 733-4736  
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

**房屋**

▲西區保養一流三房，硬木地板，主人房有附十層完成，近道比街，銀期交屋主，二十多萬。  
▲西區高尚地區，四房，大廳，三廁浴室，五十多萬。  
▲西區十二年，三房，土庫完成二十多萬。  
▲東區 1740 E. 15AVE. 十二年新三房，硬木地板，土庫有三房，浴室，廚房，十九萬多。  
▲東區 1712 E. 63AVE. 十二年新地大 48X130，硬木地板，三房，主人房兩件，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩房，優美花園，可以接交十一層按揭，急售。  
▲東區 27283 CULLODEN ST. 七年新三房及土庫有三房，廳，廚房浴室，二十一萬。  
▲東區 4779 QUEBEC ST. 地 41X130，三房，多萬。  
▲東區 4518 ELGIN ST. 新屋，千三百尺，土庫有浴室，十九萬。  
▲北溫高華，987 FAIRWAY RD 七年新，千九百尺，四房，三廁，三浴室，地大，80X145，環境優美，有山有水，銀期交屋主。  
▲西區 7682 CAMBIE ST. 兩房兩廁，千二百尺，土庫完成，硬木地板，主人房有兩件，一房土庫完成，地，722X118，三十三萬九千。  
▲東區 3146 156 E. 18 AVE. 三組及十一組，獨立電表，入息高，接交銀期 609-611 PRIOR ST. 近唐人街，上下房。  
▲東區 376 E. GAVE. 近細街，上下房，十二萬九千。  
▲西區十五年新商業樓，六十九萬。  
▲西區旺街新商業樓，批約好，一個租客，地大及地點好，六十多萬。  
▲雲東區 SURREY 最佳地區，一年新，三層商業大樓，五個舖位，有良好政府及律師租客，兩層新大商場，地一畝六，大公司租客，收入高，接交按揭十一萬至一九八八年，二百四十萬。

**相文樓**

▲西區七年新三十五層大廈，十三層，每組八百多尺，面對海，一百八十五萬。  
▲西區二十三年，地點適中近商場及公園，一百零三萬五千。  
▲西區近 GRANVILLE ST. 十三組紅色磚樓柏文。  
▲一十一年新五十五層柏文，有陽台一百九十五萬。  
▲四十五層石屎大廈，一百六十五萬。  
▲九年新，二十八層，一百零五萬。  
▲十二年新，五十六層，二百一十五萬。

**建築地**

▲旺街可以建築兩層商業樓及十四層石屎大廈，地一畝，一百四十萬。  
▲內區商業地，105X101一百八十萬。

**生意**

▲地舖市中心，大型雜貨生意及實業，日做二千元，四十五萬九千。  
▲西區士多生意，日做五百，二萬六千九。  
▲唐人街雜貨及肉舖急售。

**特價急售**

▲西區 219 W. 49AVE. 實淨兩房，雙車房，硬木地板，土庫全部完成，有房，浴室，廚房，廳，車房，地 33X119 只售十三萬九千。  
▲四區 3109 GRANVILLE ST. 士多生意，日做五百至七百，租五百五十一月，有前途，只售三萬五千九。



**司公華強 Kenward Co.**  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機、收音機及各種電器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

**嘉寶園藝服務 GABO GARDENING SERVICE**  
3742 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
電話：八七二一〇三九  
八七六一一〇二二

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三一八一七七

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七二一〇三九  
八七六一一〇二二

**何桐攝影院 Ho Tung Studio**  
19 E. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506

新彩色照房 放大八折優待  
結婚喜照奉送大相  
特價九折非林沖相  
影相對印每張35仙  
護照快相即影即有  
平靚又快歡迎惠顧  
一日起貨

**Wing Wah Landscaping Gardener**  
**剪草**

定期剪草 □ 清理花園  
庭園設計 □ 栽花種樹  
栽樹剪枝 □ 鋪草泥  
收費低廉 □ 保證滿意

夜間電話：八七二一〇三九  
榮華

**雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.**  
427 Powell St., Vancouver  
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品  
逢星期二休息

精裱字畫  
立軸橫披、中堂鏡片、舊畫重裱、志在消閒、取價從廉。  
電話：三二四一七三六二 周恭

新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

**羊城晚報發行加拿大、美國**

「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊：「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品，「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文、圖文並茂，豐富多彩。此外，每逢星期天地增出「港澳、海外版」兩版（即第五、第六版），名為「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光、名勝古蹟。

「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：  
華安圖書公司 地址：溫哥華維多利亞街五〇號  
電話：(六〇四)六八二一八五三  
美國訂閱處：  
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號  
電話：(四一五)九五六一〇七五二

**GARY YEE 余春池**  
Res. 327-0901  
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租千三百元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。  
▲烈治民華區屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。  
▲烈治民城市大屋，保養如新，三睡房，三浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗碗機及四件新置電器用具，取價十三萬五千五。8471 RYAN RD. 星期日午下午三至五時開放。

**新聲戲院 Sun Sing Theatre**  
一五〇喜市定東街 682-0724  
辦公電話：682-0725  
逢星期一換片 每日下午一時半開始放映

**今日放映**  
玫瑰與大保鏢  
一部反影犯罪心理，江湖百態，人情味厚的新片  
成人電影，十八歲以下不宜觀看

（粵語對白）  
馬紫梅 李燕光 何柏光 胡仲英  
周麗娟 領銜主演  
陳軍壁 領銜主演  
同場加映  
愛恨交加，辛酸情緣，文藝佳片

**陽山外山**  
謝玲玲 領銜主演  
秦漢 領銜主演  
何思敏 領銜主演  
江明 領銜主演

**夾萬 供應住宅或商店製造 在溫哥華**  
**Tri Service Security Products Ltd.**  
1179 RICHARDS ST.  
689-3372

**建屋執委會**

①建屋地點，位於最有名聲溫哥華 GOLF CLUB及 LOUGHED MALL。  
②任君選擇買屋或買地。  
③最好投資，屋由二十四萬五千起，地價十二萬。英語電 JANE STOCK  
299-6561 596-7830  
TRADITIONAL QUALITY BY  
PACESETTER HOMES LTD  
AND BURNABY HOMING  
ENTERPRISE LTD.

**名園大酒家**

每晚九時半開始  
歌星、樂隊不停演  
唱，絕不冷場

電話：六八三二一四七三

尹麗兒小姐  
李麗玲小姐  
洪麗雲小姐

**中國參茸藥材有限公司**

**專營**

地道藥材 參茸補品  
花旗洋參 北高麗參  
各國成藥 京菓海味  
種類最多 貨質鮮明  
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

**長城公司 GREAT WALL CO.**  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

本月二十四日(星期五)  
至八月二日  
門市部所有貨品  
一律照原價八五折酬賓

人地酬賓，我地要響應！

**華輝電器修理工程**

政府牌照，收費合理，承接商業及住宅新舊電火工程  
電話：650-1266

**強永裝修**  
電 872-3290  
話 874-0988

價政間電 裝修  
錢府格水 洗手間  
特牌土工 工程  
平照庫程

**華僑金行**  
珠寶寶氣 閃閃生輝

專營：  
鑽石玉器  
黃白金飾  
紅藍寶石  
結婚金牌  
賀壽金座

專行專業。名師設計。款色多。價錢平  
首飾修理。鐘表修理。快捷妥當。保證滿意  
高價收買  
金銀首飾。鑽石玉器。各國金幣。銀幣。

**WAH KIU JEWELLERS LTD.**  
504 MAIN STREET (唐人埠舖街)  
VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7  
電話：(604)669-3247

**HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎 備胞光顧  
豐儉隨意 大謙小酌

**陶陶酒家**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

片打街一〇號  
地址：溫哥華

大謙小酌 食譜精研  
陶陶酒家 陶陶酒家  
悉從尊便 悉從尊便

**廠麵旗花 Northwest Food Products Limited**  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗麵 雲吞麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮

零沽批發 索辦歡迎

**黃氏酒家 WONG'S WOK**  
GOURMET CANTONESE CUISINE  
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

**正宗粵菜**

將中國食品藝術提高至最高境界  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時

**新五月花酒家 sunflower Restaurant**  
AUTHENTIC CHINESE FOOD  
Tel: 879-9818  
BANQUETS & PARTIES WELCOME  
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘香港  
滬名廚兩位精心巧製各款精美  
小菜星期美點，現正推出名菜  
兩款：  
原隻隆皇鵝燉翅足十位用  
妙製古式瓦撈子母鹽焗雞  
每隻奉送鹽焗雞蛋半打  
本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜  
壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任  
歡迎。

營業時間：每日由  
上午十一時至下午二時半  
又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期  
早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

### 科學珍聞

#### 人體在太空飛行中有什麼變化?

青河

美國太空穿梭機的成功飛行，氣載各種設備，進行各種修理，不但提高了美國的國際威望，而對等。

太空穿梭機一個個的飛出地球，及其他部份產生什麼影響。十六的太空站最長的時間停留在空間，在失重的太空中生活，有一八五天，比美國的最長時間，跟斗及開玩笑，別人看來有翻轉的太空實驗室多兩倍以上。在乎很快。但實際上身體有劇烈的變化，這些變化會很嚴重的影響。

蘇聯的醫生安排一套嚴密的鍛鍊身體的計劃，來對抗宇航員身體退化的現象。宇航員每天的上午和下午都要踏一小時腳踏車，還要穿彈簧褲，以使下肢多充血。宇航員不斷呻吟，出汗。他們抱怨這些做法。但事實證明這樣做是有效的。過去出現的問題減輕了。宇航員的心肺系統維持強壯，肌肉緊張。骨質系統維持強壯。宇航員在經過一七五天的太空飛行後，不用再過八個月又可以再上天飛行，持續一八六天而沒有任何明顯的病態。

美國的宇航科學家正從蘇聯的資料吸取重要的經驗。

但只是不知不覺出現現為麻煩的問題。例如，在正心有心力時，血液及其他液體都集中在下肢，但在太空中，體內的血液及液體均分布在體內，體內的血液產生紅血球及抵抗疾病的淋巴球數量減少，結果是宇航員抵抗力下降而易於染病。減少細菌生長，體液中的鈉鹽、鉀鹽、鈣鹽減少。肌肉為不必要用力而危險地變衰弱，同時骨骼也開始脫鈣。這未回到地以前已感到這些效果。他們感到身體有如一噸重，每個動作都很艱難。

約為美國太空實驗室重量的四分之一，但設計新穎，而且能持久。在它的技術上的特點有兩個：宇航員自己說：我在艙中簡直認不出自己。我打瞌睡，眩暈。我的應變為電能，並有各種多樣的觀測物件從手中飛去！正如在一個測設備，攝影器材，在失重條件茶壺中大翻滾一樣！

下的烘乾設備，甚至有一個小花園以供養植物。對宇航員有十分舒適的設備：如觀測站，鍛鍊器，轉播電視等，以減少孤獨感。還有其他宇航員來訪，以打破寂寞。還有其他宇航員來訪，以打破寂寞。還有其他宇航員來訪，以打破寂寞。

### 戒烟好處多

加防。

不少人對戒烟的習慣，醫學界不用提了，他們五十歲時，身體已對吸烟有過大量的研究，結果就老化的像一個七十五歲的人。果都證明吸烟是有害的，所有吸烟者，請你相信這不過是生動勸告病人戒烟。鮑林博士(Dr. Linus Pauling)使你害怕，請你相信這不過是生動勸告病人戒烟。鮑林博士(Dr. Linus Pauling)使你害怕，請你相信這不過是生動勸告病人戒烟。鮑林博士(Dr. Linus Pauling)使你害怕，請你相信這不過是生動勸告病人戒烟。

估計過每吸一根香烟可以縮短十四到四分之一的壽命，換言之，每吸完一包烟便丟掉六小時的壽命。如每天吸一包烟的人，一週吸完一包烟，你就丟掉了六天壽命。一個五十歲的人，你為何開始吸完一包烟便丟掉六小時的壽命。如每天吸一包烟的人，一週吸完一包烟，你就丟掉了六天壽命。一個五十歲的人，你為何開始吸完一包烟便丟掉六小時的壽命。如每天吸一包烟的人，一週吸完一包烟，你就丟掉了六天壽命。一個五十歲的人，你為何開始

### 笑口常開

愉快、健康的微笑，不但能使人與人之間最好的橋樑，而且能消除身體各部份的肌肉緊張，尤其是胸部和腹部，正中的肌肉緊張，可隨着笑聲而鬆弛。把體內所積聚的緊張，全部排除。

外，另一方面，發笑時呼吸也較深入，促使氧氣在血液中更為流通，而達到全身的任何部份。

不過值得注意的是，第一，見一些極可笑的事，也發笑，發笑應該是一種愉悅，是屬於悲觀型的，第一，見一些極可笑的事，也發笑，發笑應該是一種愉悅，是屬於悲觀型的，第一，見一些極可笑的事，也發笑，發笑應該是一種愉悅，是屬於悲觀型的。



所以一般很少發笑的人，為自己的健康着想，應儘量改變不笑的习惯，這是有益身心而不費事，不費錢又隨時隨地都可以實行的保身法。可惜一般人只從事於大吃大喝，大作運動，却忽略了最重要的歡笑。如果只有歡笑不出來，則要感嘆：心驚狂笑改變一下抑鬱的心情，即使你笑得很

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99

百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西  
歡批豆魚 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教

（主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）

每日由一時至五時

（預約例外）

李偉運輪船公司

專運送兼辦香港移民出入口行包裹，並代辦什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五四一三〇六二

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL: 254-2821

本館創業六十餘年經驗豐富最新裝修寬大禮堂式俱全本館特聘華人經理李顯理二君為僑界服務

電話：二五四一八二二

HAIR IS HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒適。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY \* BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY (科仕蘭基園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION 電話：298-0522

加拿大花舖 花色世界 色樣美觀 花王蘇金主理

LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. 舖花蓮月 Bus: 872-4124 Res: 434-1423

代理：片打街東一二一號 葉生

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童

地址：300 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

程工氣煤

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，最修理水喉等工程，承接長切保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing 安裝 水喉潔具 Wet Basements Made Dry 接駁政府大渠 Everything according to our agreement 電話：254-4935 炳記 電動通渠 修理漏水 All Work Fully Guaranteed

Mount Pleasant Chapel

今日風光 往時恩義 感親友

特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN 忠誠為僑胞服務 本館備有寬大停車場 車位80個免費供客使用 24小時服務 地址：306 E. 11th Ave. Kingsway at Eleventh 電話：OFFICE (英語) 876-2161 住宅(華語) 872-4914

紫橋花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

無任花結新盆四本店  
任胞團籃婚型我李店  
歡迎光臨花球設計鮮花  
迎願牌花球計木花佈

呂頌韶主理 Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆裝樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 無任歡迎

中山安堂林健龍

占壽四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公簽，解卦音籤，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬謝超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入口有林健龍為據，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來請電話預約：二五四一八六二

### 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

#### 中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期、期間及遊覽城市如下:  
6月19日-24日 廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林、  
6月29日-22日 廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、北京、  
7月6日-22日 廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、  
7月24日-20日 廣州、桂林、北京、南京、上海、杭州、  
8月21日-22日 廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、桂林、  
8月30日-25日 廣州、北京、南京、無錫、南京、北京、桂林、  
9月28日-23日 廣州、北京、南京、無錫、南京、北京、桂林、  
10月23日-25日 廣州、桂林、杭州、上海、無錫、南京、北京、  
10月26日-22日 廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、  
11月11日-22日 廣州、北京、鎮江、無錫、蘇州、上海、桂林、  
12月9日-19日 廣州、桂林、杭州、上海、北京、

#### 歐洲旅遊團 \$1,139起

倫敦、巴黎、蘇黎世、法蘭克福、荷京及比京。  
華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。  
亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。  
出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，  
8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

#### 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289起

暢遊李維，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥，  
動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地。  
華人領隊，全團10天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。  
住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。  
上列\$289為五人房小童之費用，其他收費如下：  
四人房\$329 三人房\$349 二人房\$399 (12歲以下小童減收\$20)  
出發日期：逢星期六(由6月27日起至8月22日止)

#### 迪斯尼樂園旅遊團 \$339起

全團七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。  
包迪斯尼樂園二天的人場及十五款遊玩券。  
上列\$339為五人房小童費用，其他費用如下：  
四人房\$379 三人房\$399 二人房\$449 (十二歲以下小童減收\$70)  
出發日期：逢星期六出發(由6月27日起至8月29日止)

#### 賭城旅遊團 李耀\$229起 拉斯維加斯\$259起

全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。  
奉送各款贈券價值超過\$100。  
出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

#### 美加各埠來回機票特平

卡加利，點間頓，魁北克，多倫多，渥太華，滿地可，  
三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿密。

#### 特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

#### 移民機票專家

### 社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

### 團光觀行旅國中

本社兼辦東南亞及  
世界各地遊覽  
專售移民機票。香  
港來回特價機票。

價目由二千七百五元起，包括由雲高  
華至香港，加航一年來回機票。香港  
三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車  
機票，酒店房費計算。今年回國觀  
光人數眾多，請速定位，以免向隅。

第四團：八月廿一日出發，路程香港，廣  
州，南京，北京，上海，杭州，北京，廣  
州。  
第五團：八月廿八日出發，路程香港，廣  
州，南京，北京，上海，杭州，北京，廣  
州。  
第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣  
州，南京，北京，上海，杭州，北京，廣  
州。  
第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣  
州，南京，北京，上海，杭州，北京，廣  
州。

### 移民顧問

前任加政府移民官，  
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗  
專設辦事處接受處理有關移民加拿大  
之一切問題，解決疑難。  
自開業三年以來，享有成功的紀錄；  
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街, 206室, VAN.  
(辦公電話) 684-6719

曹雪峯實用太極拳  
會參加中國武術表演  
散手 自衛 健身 個別教授  
時間：星期六上午十時  
地址：三十三街六二五號

### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽證 保險 酒店 機票  
(億兆信託樓下)

昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢俬等大小工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

加拿大 雲高華  
華安國貨有限公司  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
Importers of Chinese Products  
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.  
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

### 中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日	遊覽省內各地名勝， (學生夏令營) 北京、西安、上海、杭州。	34天
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、 哈爾濱、長春、吉林、北京、天津 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、 桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、 西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成為止。  
歡迎來電查詢

安捷旅行社  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，  
豪華或廉價機票，代理中國及世界  
各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八一七八八六

T. P. Y. Travel Service  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines  
太平洋旅行社遠東旅行團  
由雲南一九八一年十月廿四日起。  
行程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，  
香港，台灣等各地。  
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返  
回雲南。  
詳情請打電話太平洋旅行社  
681-5656 詢問

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理：ZENITH PIONEER TOSHIBA  
JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品  
電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快捷又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶(由8MM非林轉為錄影帶)  
及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。  
並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。  
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，歡迎選購及租賃，若知詳情，請親臨查詢啦！  
本公司最近空運到大批正式原裝的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

ENGINEERS AND CONTRACTORS  
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1Y3 TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程

建築 力 劃  
學 則

英華旅行社  
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話：(604) 689-6412 鄧小姐  
681-3818 晚間：437-6270

- 香港單程\$353。雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售華僑之聲各種旅行團。
- 夏威夷特平機票來回\$249
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元(機票\$398)
- 李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特平來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點曼頓單程\$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.,  
475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

● 夏威夷特別貢獻  
機票由\$398起  
酒店費用只須每人每晚美金一元

● 代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊  
出發日期：八月二日、八月十六日
- 美加東岸  
出發日期：八月廿八日
- 夏威夷  
出發日期：八月十日、八月廿九日

- 卡加利 單程由\$59元起
- 點間頓 單程由\$64元起
- 溫尼辟 單程由\$87元起
- 多倫多 單程由\$138元起
- 滿地可 單程由\$152元起
- 渥太華 單程由\$141元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
Donald Lee Limited  
香港海外旅行社  
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1C6  
Tel: (416) 977-3333  
Telex: 06-23561  
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:  
渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493  
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.





理髮店生意出讓

架橋齊備，十四理髮椅，租期好，減價出讓，位於雲堆，請英語約見。688-9731

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話：133-634-4284

沙省埠仔餐館急讓

約四萬人，批長，租平，有停車場，月開價六萬五千。業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

唐西餐館出讓

餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，繁華公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-0208 或 874-3135 LAINING 實業公司。

唐餐館平讓

位於快速發展中城市，三年半新，設備齊全，三十二座位，租平，因欠人刀，三萬三千五百平讓，下午五至九時電604-949-7633 PORT HARDY B.C. 7215 MARK ST.

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百，設備齊全，有酒牌，前庭好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函：ALBERT SASKICHE BOX 2042 PRINCE 306-764-3383 四時後自費電話或羅先生洽

中西餐館生意出讓

位於打西街商業區，有酒牌，一百座位，租平，有長租約，因東主離埠，有意者請下午三時至八時半前電：688-0711

外賣餐館出讓

位於SURREY區，有七者四時後電：五八五二二四二

炸魚外賣店廉讓

生意穩定易做，每天營業四小時（晚上四至八點）取價二萬六千元，請在營業時間內電：五八八二六六黃洽。

好入息美容院平讓

位於本埠市中心，開辦有十餘年，每年生意六萬元，全盤取價一萬元，半份五千元，由一九八二年初全盤取價六千元。電話：六八二一七二一 三二四一〇七五七

埠仔餐館急讓

位於市中心街角，每年生意廿萬多，百餘座位，有酒牌，租平，批長，大有前途，因人力不足，取價八萬九千。三五至十時電話：263-4978

旺舖出讓

列治文第三街，千七尺，士多啤啤咖啡座急讓，取價二萬元。有意者請電：277-8247 435-5870 521-4483 接洽。

近埠西餐館出讓

位於旅遊區中心，八十座位，有酒牌，租平，批長期，年做三十餘萬。電話：112-869-2481/2

餐館出讓

六千人埠，獨市餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有酒牌，一流設備，價錢大有商量。LMBY B.C. 自費電話 647-9724

新屋建築家自賣

西區牙式新屋兩間，全連打風，四睡房，大地段，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及JOCYCE街角，可舊屋換新屋，業主並可提供貸款。在星期六、日二時至四時開放。請英語電話：874-7502

建築師新屋自賣

一千三百三十平方尺，土庫部份完成，地點好，鄰居中國人，開價十八萬五千。星期六及日一點至四點放。276-8 E 六街溫哥華。英語電話：434-2321

設備出售

士多啤啤咖啡座設備，急讓，雪櫃等廉售，有意者請撥電話：277-8247 435-5870 521-4483 接洽。

新屋出賣

一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房，3X187，近三十五次房，最好地點。開價二十萬五千。英語電話：872-3411

東區住家屋自售

近學校及交通便上三房一廳另土庫二房一廳廚廁浴等33X120地有車房，價十一萬餘。電話：435-8972

南雲屋減價出售

1106 W 5TH AVE 寬大兩房兩廳，向南，屋內外均清潔無垢，大廚房及有兩層多，下層全部裝修完成，取價二十餘萬，屋主可提供貸款，請英語電話：LYNNE PEMBERT 263-5318 OR 263-1911(24HRS) MACDONALD REALTORS

商業樓宇出售

①片打西街樓宇面積一萬一千方尺，取價四十九萬五千元。②片打西街樓宇面積八千方尺，取價四十八萬五千元。③士多啤啤東街商業樓宇面積五千方尺，取價五十五萬元。DOUGLAS L. SPENCE 681-4111 Macaulay Nicolis Matland & Co. Ltd. 1690-200 Granville St. Vancouver, B.C.

四間烟店出賣

位於不同最繁華地點，批好。有意者請英語電話：681-1191 或中文電：581-5131

投資良機

烈治文第三路，一切地脚已建好，首期低，無須付利息，餘款年尾才付清，由四份二英畝至三英畝不等。請英語電話：BOB MACDONALD, BLOCK BROS. 273-3111 或 266-9380

犧牲割價平賣

在DELTA 6107 GALBRAITH ALTH CRESSC. 減價十三萬九千。四睡房，專人設計花園，地點適中，清靜，近學校。

餐館生意出賣

唐餐館外賣，座位五十一，西區正街，有酒牌，短租期，五二一三九八四 PAK 雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三層，客飯廳，廚備齊，洗衣房，有意電：251-4244 或 327-6545

六年屋自賣

雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三層，客飯廳，廚備齊，洗衣房，有意電：251-4244 或 327-6545

餐館平賣

外賣唐餐館，BURNABY 設備值六萬元，平售二萬七。電話：82-7275

屋主自賣

西區新樓，全間四房兩廳有土庫，車房，有露台，抵買。廿九萬。六時後電：二二八八七七八

餐館生意出賣

唐餐館外賣，座位五十一，西區正街，有酒牌，短租期，五二一三九八四 PAK 雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三層，客飯廳，廚備齊，洗衣房，有意電：251-4244 或 327-6545

六年屋自賣

雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三層，客飯廳，廚備齊，洗衣房，有意電：251-4244 或 327-6545

餐館平賣

外賣唐餐館，BURNABY 設備值六萬元，平售二萬七。電話：82-7275

屋主出賣

開價十萬九千，位於2165東二街，樓下出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五時後電：253-8916

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理，最合尋求額外收入人士。六時後接洽。九二九二二二九

中西餐館出賣

離雲堆四百米，旅遊勝地，埠情好，生意好，百餘座位，有酒牌，酒牌。電話：522-1398 4陳洽

新樓平售

樓上三房，下層兩房，全廚廁，洗衣房，獨立門口，交通方便，十一萬。十七萬九。430-6048

投資良機

▲投資良機，北本汝比四單位好屋，三年新，有五年廿萬按揭，十五半，三十五萬餘。蘇道誠CLIFF TO 住家電話：939-3820 BLOCK BROS. RTX 291-2881

新餐館大平賣

位於B.C.南部，新開張一年，生意平均每日五百，儲備有商量。LUMBY B.C. 自費電話：547-1972 4

勿失良機

▲二埠街街舖一間，地點一流，每日生意約八百五十元，租每月以四百四十七元，另加部份地稅，批約由一九八一年七月一日至一九八四年六月，另加三年付批，舖面積約一千七百七十五方尺，包括地方居住，舖面可售大置鮮化，有能力者可擴充生意，現只售四萬九千。

餐館生意出售

▲本拿拿物業一座，地面1339X975方尺屋內有角角士多一間，樓上有兩組柏文，另有四睡房大屋一間，現每月收租約一千三百五十元。價銀三十三萬九千九百九十九元。EDDIE CHAN CANADA PERMANENT TRUST CO. 734-1711 RES. 263-6116

雲島餐館生意出售

連實業PORT ALBERTINI 一百一十座位，架排齊備，有意請電：112-723-3681 或 724-4032 接洽。

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，廚備齊，可租出。電話：251-4244 或 327-6545

工商業樓出賣

商業樓三層約廿六年新，在喜士定東街，離華街一分鐘，宜做小工廠及商業用途，價二十萬。試電：二五五一四一〇五

多倫多屋主自賣

▲三層，六睡房，三廚房，二浴室，大車房，新煤氣爐，屋內外用橡樹木料，由油漆專家特別裝飾。屋內，靠近巴士地下火車，定取價九萬七千九百。同樣的屋在本拿比一萬四千。第一份貸款十一萬。英語電話：733-1566 或 112-4161 469-4727

為何要買城市屋呢

三睡房，全屋新裝修，新雙層地庫，浴室新油漆及新紙，家庭房，火爐，飯廳等。請到參觀，近女皇公園。36 E. KIRKING EDWARD 東溫哥華。英語電話：CATHY WALLA 941-1626

餐館生意出售

市中心商業區，座位廿二，合夫婦經營，取價三萬六千元。電話：684-1711

屋主急售

在二八六一東街一街，十年半新，上下六個合法睡房及露台，有廚房，批約由一九八一年七月一日至一九八四年六月，另加三年付批，舖面積約一千七百七十五方尺，包括地方居住，舖面可售大置鮮化，有能力者可擴充生意，現只售四萬九千。

物業出售

▲五房，三浴室，有土庫，十六萬九千九百。▲另位於高貴林。二英畝地有屋在內，及泳池與房。三十九萬五千元。一英畝地，十七萬五千。英語電話：OLGA 942-8941 LEADERS TRANS ACTION 941-6266

有屋出售

二房。近BCIT大學，十三萬七千。有三萬二千貸款。十四萬四份一直到八四年。英語電話：EMILIA 420-2482 LEADERS TRANS ACTION 299-5771

西人屋自賣

3866 W. 29街，四睡房，新地毯，五十呎呎。\$269,000 呎呎。電話：266-7959 五時後。

屋主自賣

舊屋，495X122街角地，位於京士威火乃路1295 E. 19th AVE. 開價十五萬五千元。試電：876-0354

生產農場及住屋售

▲四十畝農場及翻新住屋一間，位於曲布CLOVERDALE地區，泥土肥沃，水利方便，裝設有現代化生產，機器玻璃屋兩間，儲蓄兩座，并有重要蔬菜同的代銷權，潛力不少，全套只賣八十二萬元。

有屋出售

▲三九〇四號西廿三街近UBC大學，十四年新屋一間，地方幽靜，西人業主保養清潔，比較新屋相若無幾。取價二十多萬元。星期六、日，下午二時至四時開放。歡迎參觀。請洽EDDIE CHAN CANADA PERMANENT TRUST CO. 2805 W 16 AVE VAN. OFFICE 734-1711 RES. 263-6116

沙省餐館出賣

高向餐館，一流設備，有全酒牌，二百五十座位，獨市生意。三年半新，獨立大廈，有大停車場，舖位短，租平，批長，位於高貴林，四時後自費電話：306-764-1670 彭祖先生接洽。

生產農場及住屋售

▲四十畝農場及翻新住屋一間，位於曲布CLOVERDALE地區，泥土肥沃，水利方便，裝設有現代化生產，機器玻璃屋兩間，儲蓄兩座，并有重要蔬菜同的代銷權，潛力不少，全套只賣八十二萬元。

唐餐館出賣

生意連實業出售，位於亞省卡城市中心，有意者請電：277-10113 277-10114 與SUNNY接洽。

有新屋出售

三房，一千三百平方尺。2485 BROCK ST 另一間四房，一千六百五十方尺4990 HARRIET街。電話：298-10417

屋主自賣

五房一廳，三十二年屋，柚木地板，新油漆，地段好，近學校，價十三萬九千，可接洽，有意請電：430-6013

機不可失

全部翻新新屋好屋地，只售十萬零九千。2039 GRANT 英語電話：254-7533

餐館急賣

▲京士威大街，四十座位，家庭式小型咖啡館，架排齊全，租平批長，東主離國，欲本平賣，二萬餘有商量。詳見先得，機會莫失。▲舖位近百老匯大街唐餐小食館，歡迎電約引看。滿堂紅公司：四三八一四四五何仲生住家：二七三三三〇〇

有屋出售

二個半睡房。33X131地址 3135 E. 22th AVE 開價十二萬九千五百。英語電話：433-2758

四組柏文自賣

每組一房一廳廚廁齊。開價十四萬九千。請英語電話：325-17848

沙省餐館出賣

高向餐館，一流設備，有全酒牌，二百五十座位，獨市生意。三年半新，獨立大廈，有大停車場，舖位短，租平，批長，位於高貴林，四時後自費電話：306-764-1670 彭祖先生接洽。

新屋急賣平通東區

降價十七萬九千 249 E. 57th AVE. (近舖街)三睡房，向南，土庫另有浴室，地33X110 開放時間：每日下午六時至八時半，周末下午二時至五時。請電滿堂紅實業公司 438-1455 或王震漢先生254-2567

緬街近白老匯街

單房柏文樓出售 樓高三層，上有居居卅間，地面有舖三間，交通便利，建築穩固，新裝防火噴水設備完全，符合消防規例，每層包括部份傢俬及新蓋地氈，全樓入息每年約八萬四千元，消費連地稅約一萬七千八百元。淨收可達六萬六千元，全盤物業連房生意傢俬取價五十萬元。欲知詳細請電與雷漢助接洽。CHAK LUI OR KIRK HENRY MACAULAY NICO LLS & WAITLAND CO. LTD. 681-4111 OR 669-0611

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠 獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306) 453-2540

十一萬六千五百

三房城市屋，安靜本拿比區，五用具，火爐，屋外泳池。桑拿新式。一千二百七十五尺。英語電話：274-4393

溫地碎實業出賣

三英畝地，有跳舞廳及兩套房，位於市中心區。PORTAGE AVE. 最理想做汽車旅店及總會，可容納三百五十人，可泊五百部車。請英語電話：TITO ILAGAN BLOCK BROOKS 843 WINNIPEG



### 十二歲女童生腦瘤 施手術後平安無恙

(片士法加新訊) 年十二歲的女童金瑪黛，為第七年級小學生，今年五月有一天參加學校跑步比賽，但突然昏迷倒地，失去知覺。後她入醫院，經九小時手術，減輕體重十五磅，又經多個星期醫藥試驗，三十多名醫生及專家為她診治，發覺她患有腦動脈瘤，年廿歲以下者，患此病症者為數甚少。

據她之母說，她患腦動脈瘤時，女兒體重八十五磅，高五尺，她每日跑步三公里，且打籃球，籃球等體育運動，現已被挽救，仍幸生存，平安無恙。

### 雲高華教育稅增加

(雲高華加新訊) 卑詩省學校董事會調查統計稱，今年雲高華業主共同負責五萬四千八百九十九元，作為每名入學註冊學生的費用，差不多比去年增加一萬元。

該統計又指出，卑詩省政府今年支付雲高華費用僅為百分之三點四，較去年負擔百分之十減低。

校董協會及地方上教育局均主張應採用一九七六年委員會的報告，謂省政府應負擔每項教育區教育學校預算費用百分之七十。

### 本月廿一日 將有日偏蝕

中國大部份地區可看到 (法新社香港二十三日電) 南京紫金山天文台一名發言人今天說，接獲在(蘇聯)高加索，在亞洲中部和中國大部地區，人們將可以看到日偏蝕。

官方「新華社」引述該發言人的話說，這次日偏蝕的陰影帶，大約將有一百多公里寬，而對外國開放以來，回國探親觀光的人將可以看到，觀光的海外僑胞和各國旅遊團。

為慶祝日偏蝕，常備餅乾是蘇州人。被友朋取笑，自己毫無悔改之意，莫非想當「死不死」的餅乾。

「死不死」餅乾，是蘇州人。被友朋取笑，自己毫無悔改之意，莫非想當「死不死」的餅乾。



最好轉彎時，用粗長的竹竿穿一個芝麻餅，放在火鍋炭火上，徐徐烤之，一面烤了，再烤另一面。這其是捕捉休息時間。稍後，送入口中，再就幾塊羊肉，又有齒頰生香之妙。

烤餅，烤餅，金黃鬆脆，原本美食，但滿口肉香，竟有人以之取代之芝麻餅的地位。這是一種不成文法。這抗了，更會被人暗地笑。

北京的芝麻餅，常用芝麻和麵製成，又稱麻餅。厚實，色深，因此略有凝重之感。芝麻餅也是芝麻餅，中空，而且色淺，所以顯得輕盈。芝麻餅是北方人，馬、文化，從芝麻餅，就可以略窺端倪。

### 餅燒麻芝

白屑易有詩云：「胡麻餅學漢京師，而飽滿香新出爐，奇異飢饉使使，嘗得似此補無。」

考證者還指出，胡麻餅，有餡食品不能存放太久。唐代有餡食品另有專名，如餡餅，如肉丁餡餅。

說來，說去，中國文化應該珍貴，從吃的芝麻餅，就可以略窺端倪。

### 太平洋漁業委員會 片士魯別舉行公聽

(片士魯別加新訊) 亞斯太平洋漁業政策委員會舉行公聽會，討論伐木公司及漁民開闢漁業，影響及三文魚業務計劃。會議討論，及減少加西海岸捕魚船隻等各項問題。

片士魯別漁業交易所代表漁業公司購買者及漁民，而查律女王群傾傾地方亦多，影響捕魚收入，此外，腐蝕，浸蝕，水閘泛濫洪水為患，及泥陷，土崩裂等，亦影響產魚。

### 卑詩省科學委員會 委出四名新任委員

(域多利加新訊) 卑詩省大學廳長漢基昨報告，卑詩省科學委員會，現委派四名新任委員。委員會任期三年，為西門菲沙大學科學系主任，約翰高治倫博士，美魯戴路太平洋研究院主席約翰美魯博士，任兩年半。

卑詩大學物理系主任黃諾德華爾博士，任兩年半。

太平洋國立藥業有限公司保羅特拉斯路博士，任兩年半。

該科學委員會負責撥款每年五百萬元，以為實用研究業務計劃。

**Paramount Sales Limited**  
Wholesale Food & Paper Products  
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

**新到中國**  
冰霜明蝦 青島對蝦 青島蝦仁 中西雜貨 紙料鋁盤 膠盒膠袋 紙盒紙袋 專供商號 酒店餐館 唐番外埠 寄貨妥當 快捷安當

歡迎近遠 道公錢價

**VANSON Publishing & Printing Service**  
Chinese Cultural Centre Commercial Complex  
205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C.  
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件  
商業廣告設計  
複印放大文件  
攝影膠章招牌  
價錢中肯克己  
起貨快捷妥當  
歡迎電話諮詢

**真善美**  
商務推廣設計中心

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

**ZINUS TECHNICS**  
RCA  
電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有蓬的車輛，有十二年經驗，免費估價，零件，汽車。

**FREE SPIRIT VAN**  
398 Kingsway Van. B.C.  
Ph. 873-3361

**電鍍 (Welding)**  
承接大小電鍍工程

Visa  
 Master Charge  
工廠：324-1020  
住家：874-1428

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

**新貨上市**

上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240  
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

泰國發菜綠豆 鮮甜龍眼乾 湖北皮蛋 珠江牌鹹三蒸酒 急凍吊片蝦肉 急凍鮫魚

鮮靚大肉龍眼 鮮靚白果蓮藕 鮮靚大肉嫩羌 鮮靚黑葉荔枝 鮮靚大肉蒜子 鮮靚粉葛馬蹄

▲空運新到▼

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

**新到大批 靚、平、經濟 好味厨用酒**

歡迎選購!

**萬昌公司**  
MAN CHEONG TRADING LTD.  
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 1T7  
電話：(604) 685-4333

京菓海味 唐山雜貨 時鮮菜菜 罐頭食品 冰凍魚蝦

經已開張營業

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大批 超等味精 冰霜明蝦**

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊 燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

七月廿八日雲高華股市最活躍股票

Table with columns: VOLUME, CLOSE, CHANGE. Stocks listed include GENERAL ENERGY, YUKON REVENUE, CORONA, SAGO, MCKENZIE, BLACKMIST, PETRO AMERICAN, GREENWOOD, B.C.RES.

七月廿八日多倫多股市最活躍股票

Table with columns: VOLUME, CLOSE, CHANGE. Stocks listed include TRIMAC, CP LTD, GULF CDA, HUD BAY OIL, NORANDA, MINES & OILS, CYPRUS ANVIL, OMEGA, FALCONBRIDGE COPPER, GULFSTREAM, TRINITY RES.

七月廿八日紐約股市最活躍股票

Table with columns: VOLUME, CLOSE, CHANGE. Stocks listed include CONOCO INC, SCHLITZ BR, EXXON, STORGE TECH, ROWAN, PRIME CPTR, SOUTHN CO, TEX INT, MARATHN OIL, ALLIS CHALM, SONY CORP, WARNER CM, TANDY, CITIES SERV, GEN TEL & ELE.

多倫多雲高華紐約金銀行情簡報

雲高華廿八日股市交投平穩，做價銀降。滙價跌六十三點，跌價三二二點，不變者三三五隻。成交量五百萬股，總值一千萬元。

本報經濟及股市行情由 C.M. OLIVER 公司 唐文浩先生所提供 David M. W. Tong Jeanne Wong

上週股市急步走低

上週股市急步走低，多倫多股市交投平穩，做價銀降。滙價跌六十三點，跌價三二二點，不變者三三五隻。成交量五百萬股，總值一千萬元。

港幣匯率行情

Table with columns: 單位, HK \$, 單位, HK \$. Lists various bank rates and exchange rates.

Large table listing various financial data, including bank rates, exchange rates, and other market indicators.

港上週股票週息百分率

Table listing stock interest rates for various companies and sectors.

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675. Features: 華麗禮堂, 喜慶宴會, 百粵名菜, 貴賓廳房, 名師主理, 專門選購, 晚飯小宴, 七天營業.

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話: 六八四-一九一六 營業時間: 每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息. Features: 服務週到, 名廚烹飪, 正宗粵菜, 用料最靚, 小宴晚飯, 歡迎外賣.

金滿樓酒家 Golden Capital Restaurant 地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面) 訂座電話: 926-6037 或 926-6038. Features: 著名煲仔菜, 精製名茶, 一流廚師, 選料上乘, 情調高雅, 各式宴會, 地庫泊車.

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT 歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 糍飽糕點 精美粵菜 粥粉麵飯 地址: 片打東街一百三十七號電話: 682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C. 經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C. 雲 秘書賽路蔡根璇 立正 住在大溫哥華 食在秘書賽路 五節有長春之草 四時有不謝之花 天上人間

金馬餅店茶餐廳 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華華埠緬街四一六號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252. 經已開張營業, 時間由上午八時至下午七時. 各式麵包西餅, 中西結婚禮餅, 精美生日蛋糕. 抵食經濟早午餐, 各種香滑雪糕, 各種冷熱飲品, 歡迎定購餅券.

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話: 682-2244. 新到大幫 梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅耳 良友十五安清涼雪耳 台灣五磅罐頭牛蒡竹筍 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣十二安罐頭燕 自製藥材海狗鞭酒 零沽批發, 無任歡迎

### 雲埠各區認為對交通及居住均有影響

## 反對卑詩中心計劃

【本報訊】卑詩省政府與卑詩中心發展委員會，又即迅速成為所有卑詩人所不歡迎的地方。

士達孔拿、假溪南、西區及商業中心東區，已組織起來，反對卑詩中心再發展計劃，他們認為新興建運動場、辦公處、停車場、房屋等成爲嚴重之問題，影響交通及房屋等問題。

城市中心社區工作者協會，聯合四十三個社區團體文要求卑詩市議會要求批准五百萬元道路馬路服務發展計劃，而不應發展卑詩中心。

### 郵政罷工影響寄出 泰利崔士跑步表

【多倫多訊】郵政罷工影響，阻礙九月十三日舉行向泰利崔士致敬的十公里跑步，該筆善款，將爲加拿大防癌會研究癌症基金。

防癌會安省分會維維加斯稱，郵政罷工，影響此項運動舉行至大，最低限度多倫多市民應組織跑步，但申請表格不能寄出，全加各地定期九月十三日組織一百四十五項以上之跑步，該日定爲泰利崔士日。

### 雲埠辦公室租金將增

【本報訊】諾頓實業公司最新市場分析報告稱，雲埠辦公室租金，兩年內將必逐漸提高，因各界更需辦公室，而地價更高，建築費用亦增加。

該公司駐雲埠總經理維維加斯稱，雲埠辦公室已爲北美洲最主要城市之一，而辦公室面積已極缺乏，故深信租金將必逐漸增加。

他估計現時辦公室租金，每平方英尺爲十六元至廿二元，比一年前增加一倍，比較其他城市卡加利之二十元至廿五元，仍屬廉宜。多倫多則爲十八元至廿二元，三凡市爲廿五元。

### 加拿大傳統節慶會 雲中國舞蹈團助慶

【本報訊】加拿大傳統節慶會，定期八月二日至九日在雲埠舉行，加政府上議員雷布查代表加聯邦多元文化部長符林明宣佈，加拿大多元文化部長與卑詩省政府，加拿大民族藝術委員會，卑詩省民族節慶會等機構聯合與傳統節慶會協會合作，一連八天舉行，各省及行政區民族共同聯合慶祝加拿大文化之燦爛，有舞蹈、放映電影、兒童戲劇、音樂、講座及展覽會等。

各項活動，分別在大雲埠華區及社區中心、中學校、公園、購買中心舉行，主要最大盛會地爲雲埠商業中心暨廣場舉行。

今年爲加拿大多元文化政策頒布十週年紀念，加政府上議員雷布查，代表多元文化部長符林明

### 中華基督教會信徒 美加團契四屆大會

【本報訊】美加中華基督教會之牧師及平信徒團契將於一九八一年八月十八日至二十一日在本市卑詩大學聯合神學院舉行，大會主題，「中華基督教會的世界使命」由譚祖錫牧師主理，其他三日分題，「從教會的發展角度看主題」，由香港區會總幹事汪彼得牧師主講，「從聖經的立場看主題」，由香港區會總幹事汪彼得牧師及馮牧師主講，「從文化的觀點上看主題」，由李貞明牧師主講，大會程序，由李貞明牧師主講，大會程序，由李貞明牧師主講，大會程序，由李貞明牧師主講。

### 龍崗慶祝洪壽亭侯 虔設酒會歡送代表

【本報訊】本埠龍崗親義公所，於七月廿六日，慶祝先祖洪壽亭侯誕辰，暨歡送僑胞代表，向多倫多龍崗親義公所代表團，到會四姓世誼，非常熱鬧。

### 協助移民學英語

【卡加利訊】加拿大新移民學校董事會主席比美柏羅特昨稱，聯邦政府支付移民學習英文，應支付更多之費用，以爲協助資助。證明此項資助是有利的。

魯比美柏羅特，爲卑詩省悉尼卑人，在該會舉行年會中，連任主席。

他報告去年山汝治學校區，學生人數共有一萬六千人，學童不同語言背景，共有十六種之多。

（多倫多訊）加拿大電力保險價格較廉，住宅及商戶已改用電力保險，而不用天然煤氣作保險系統。

消費者已被通知，加國雖大多以天然煤氣保險，但經濟及政治方面，已致力改善以電力保險。

安大略省及占省省政府已致力以電力保險，而不必依賴西部煤氣保險。

聯邦政府已準備津貼多至八百元，以爲改變煤氣保險系統。

能源專家同意未來五年內，汽油價格必更高昂，差不多比任何其他保險系統價格高，煤氣保險，現時佔汽油保險價格約佔三分之一，電力保險價格更便宜。

皇家哈得遜蒸氣火車，仍每日行走北雲埠至士瓜馬市，回程則改

### 加學校校董協會主席 柏羅特建議政府

【卡加利訊】加拿大新移民學校董事會主席比美柏羅特昨稱，聯邦政府支付移民學習英文，應支付更多之費用，以爲協助資助。證明此項資助是有利的。

\* NOW OPEN \*

**Lippy's**

BAR • B • Q

明爐烤雞。七日營業  
午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

**元昌肉食公司**

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**錄發映視協會**

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！  
本會將於本月廿一號（星期二）起出租香港無線著名短篇電視片集：  
烽火飛花及情謎

徵求要求，畫片特新改革，保證閣下滿意，爲免向隅，請會員來電預訂閣下所要片集。  
本會所有著名電視片集及電影名片，祇供會員觀看。歡迎新會員入會。

入會費 每年收 10.00

會員利益最多。歡迎查詢及索取影目目錄表。介紹期間，特價優待會員。請購買「東芝」牌著名錄影機。優點最多，保證最平，保證耐用

原價：\$1549.95  
特價：\$1188.88  
SAVE!

**TOSHIBA**

V-8000 Betaformat Home Video Cassette Recorder

● One-touch picture-search with super scan mode. ● Dual speed for up to 5 hr. recording time. ● Full function remote control. ● Built-in 7-day timer. ● Electronic logic drive controls. ● Soft-action eject mechanism. ● Auto rewind feature. ● Stop-Action Still Frames. ● One-touch record and audio dubbing. ● Push-button channel tuning.

**大減價!!**

**加大參茸公司**

溫哥華喜市定東街四六一號  
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

維他人參丸

VITAL GINSENG

歡迎批發零售

**先施煤氣電器工程有限公司**

Sincere Heating & Electric Ltd.

101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B.C. V5X 3L2  
TEL 321-2545

**節省能源**

各位僑胞好消息：  
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐欲改爲煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲在屋內設有煤氣爐而想轉爲煤氣爐，請電：321-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上爲閣下免費估價。

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

**利昌海產公司**

本地生猛海鮮

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉

片打街東 260 號  
電話：六六九一六一六〇

**怡園**

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

正宗粵菜  
法國名餐  
北京烤鴨  
游水龍蝦  
喜慶宴會  
豐儉隨意  
花園餐廳  
音樂舞池  
服務週到  
歡迎光臨

雲埠大學區西第十街  
四五四四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

是日下午一時三十分開會，由關文書唱禮，行禮如儀，主席張華大開明會意義，並呼籲該四姓宗親，格遵先祖遺訓，以桃園結義共扶漢室之精神，發揚而光大之，及祝禱各代表旅途愉快，大會圓滿成功，繼而各代表與宗親發揮者多人，獲得掌聲熱烈，酒會即在歡度歡快中進行，異常欣洽。

（尚有新聞刊第三及第六版）

【渥地可加訊】占靈省年卅四歲民歌唱星加魯德杜波士，因私自販運尼占丁毒品，現時等候判決。她爲有名之占靈時代曲歌星，今年四月以一袋尼占丁毒品，在滿地可被捕。

名歌星被控販毒

# 卑詩日

## 慶祝節目豐富

八月三日是卑詩日。請在日曆上記下這個好日子。屆時出外遊玩。

請找出卑詩省人人生活如此美好的原因。欣賞本省美麗的山。外出，旅行或釣魚。盡情享受一下吧！欣賞一下我們美麗的海洋。遊船河或者全家花一個下午時間到沙灘去玩。

閣下可以在這裡的笠臣廣場慶祝卑詩日的。

屆時彼此交談，認識新朋友，去探索我們迷人的文化傳統，進而找出為何卑詩省人民是獨特的加拿大人。不論到任何地方或者做任何事情，閣下總會發現卑詩省實在有許多值得令人驕傲之處。



這正是人們慶祝卑詩日的原因。

### 省長的賀詞

卑詩省人均為自己的省而感到驕傲。

我們生活在一個物產豐富風景優美的地方。更重要的是，這個地方使每個人都有賓至如歸之感。

本人邀請閣下在八月三日前往笠臣廣場共同慶祝這個美好的卑詩節日。

當然閣下亦可以選擇特別的方式去慶祝的。卑詩省長 標班納

*Bill Bennett*  
William R. Bennett, Premier



Province of British Columbia

# 加拿大 朱去非監製 白玉膏

白 玉 膏 為 外 科 醫 療 特 效 藥 功 能 殺 菌 消 毒 止 痛 化 膿 生 肌 舉 凡 因 傷 發 毒 以 及 疥 瘡 流 血 痛 癢 俱 用 藥 膏 搽 敷 患 處 功 效 卓 著 此 膏 更 為 女 界 美 容 珍 品 倘 有 雀 斑 酒 米 暗 瘡 以 及 晚 搽 黑 隱 皮 膚 粗 糙 碍 眼 難 看 之 處 請 早 晚 一 點 一 抹 白 玉 膏 一 次 三 兩 月 後 所 有 面 上 黑 點 一 個 一 個 消 清 但 見 容 光 煥 發 艷 麗 嬌 妍 之 請 試 用 奉 告 各 界 仕 女 扮 靚 為 美 德 之 溫 哥 華 各 大 商 號 均 有 代 售 每 瓶 三 元

## 本報廣告 效力宏大

# 僑信參茸國藥行 五週年紀念大減價

日期由七月廿六日(週日)至七月卅一日(週五)一連六天  
並酬謝各界歷年支持  
大量推出特價品

全部參茸·藥材  
成藥·海味

# 一律九折

(除特價品外)

### 特價品：

- 半磅裝雪耳 原價六元五角特價五元一盒
- 大紅甲級杞子 原價十八元特價每磅十四元五角
- 半磅裝生晒元肉 原價四元特價三盒十元
- 壹磅裝魚唇絲 原價六元五角特價每磅四元
- 大瑞牌厚菇 原價十八元五角特價每磅十四元
- 羊城跌打止痛膏 原價每盒四元特價三盒十元

特別介紹  
中國吉林省產品各款  
● 吉林人參  
● 吉林鹿茸  
一律八五折

電話：(604)689-1834 689-1843



MANDARIN TRADE CENTRE  
NO. 208, 611 MAIN STREET  
VANCOUVER, B. C.  
CANADA V6A 2Y6  
TEL: (604) 683-7434

溫哥華 禧街 六一一號  
文華商場二樓 二〇八室  
電話(604)683-7434

## 加麗影視

### Canited Video

獨家總代理  
麗的電視節目錄映帶  
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

## 新張酬賓大貢獻 推出特價錄映機

有各種分期付款辦法

SONY	非會員價	會員價
SL-5600	\$1,377	\$1,275
Panasonic		
PV-1210	\$1,010	\$ 935
PV-1750	\$1,544	\$1,430

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢  
電話(604)683-7434 七天營業

參加辦法：  
入會費 \$30.00  
租片費 \$2.50 租期二晚三天 逾期每天加收 \$1.00 每片兩重  
\$5.00 租期七天  
押金：第一盒 \$10.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：  
浴血大平山 新大丈夫  
少年黃飛鴻 盧鈞漢香  
青春三重奏 沈殿霞

陸續推出之節目有：  
自由萬歲 大極強三響  
女賊行動 大控訴  
10成熟時 人在江湖  
武俠帶女花 大地恩情